

SATB (DIVISI) A CAPPELLA

ED. 8789 \$1.50

CANCIÓN CON TODOS

(*A Song For All People In the Americas*)

CESAR ISELLA

Arranged by ALBERTO BALZANELLI

Selected by Oscar Escalada

LATIN
AMERICAN
CHORAL
SERIES



Neil A. Kjos Music Company • Publisher

ABOUT THE ARRANGER



Alberto Balzanelli was born in Argentina in 1941. He was the Dean of the High Institute of Art of the Colon Theater (*Instituto Superior de Arte del Teatro Colón*) of Buenos Aires before his retirement. Balzanelli was the conductor of the Standing Choir for more than 15 years at Teatro Colón, an opera house known around the world. Prior to that, he was a choral conductor at the Teresa Carreño Theater in Caracas, Venezuela.

As a conductor, Balzanelli is often invited to work with major orchestras throughout South America. As a composer, his music is especially loved in Argentina and has been included in many International Choral Festivals.

ABOUT THIS PIECE

This is a two-part song based on two different rhythms. The first part is calm and recognizes each area of the Americas with characteristic elements such as copper for Chile, sun for Peru, etc. The second part is rhythmic and exultant. It invites all of the Americas' people to sing together as a family. The hope is to develop a mutual understanding among Latin American people and invite them all to sing together in one huge chorus.

Spanish Pronunciation Guide

Vowels

pronounced:

- a = "ah"
- e = like the "e" in "pet"
- i = "ee"
- o = "oh"
- u = like the "oo" in "moon"
- y = (by itself) as "ee"

Consonants

pronounced:

- b = like a very relaxed "b," somewhat like a "v"
- c = (before "e" or "i") as "s"
- g = (before "e" or "i") as "h"
- h = silent
- j = "h" with breath from the back of throat
- ll = "ly"
- ñ = "ny"
- qu = "k"
- r = lightly fluttered
- rr = trilled

Canción con Todos
(A Song for All People in the Americas)
 SATB (divisi), a cappella

Armando Tejada Gómez
 English translation by Nancy Telfer

César Isella
 arr. Alberto Balzanelli

J. = 52

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
 (for rehearsal
 only)

div.

pp

A-mé - ri - ca!

A - - -

div.

pp

A - - -

J. = 52

Duration: 3:30

Editorial Lagos; used by permission. Text and translation © 1999 Neil A. Kjos Music Company,
 4380 Jutland Drive, San Diego, California.

International copyright secured • All rights reserved • Printed in U.S.A.

Warning! The contents of this publication are protected by copyright law. To copy or reproduce them
 by any method is an infringement of the copyright law. Anyone who reproduces copyrighted
 matter is subject to substantial penalties and assessments for each infringement.

4

p

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

p

Ah! - Ah! - Ah! - Ah! -

A-mé - ri-ca! A-mé - ri-ca! A-mé - ri-ca! A-mé - ri-ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

, *mf unis.*

ca! Ah! A - mé - ri - ca! Ah! -

4

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

Ah! - Ah! - Ah! - Ah! -

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

A - - mé - ri - ca! Ah! - A - - mé - ri -

7

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

Ah! - Ah! - Ah! - Ah! -

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

A - - mé - ri - ca! Ah! - A - - mé - ri -

7

A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca!

10

A-mé-ri - ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! Ah!

A - mé - ri - ca! Ah! A - mé - ri - ca! Ah!

unis.

A - mé - ri - ca! Ah! A - mé - ri - ca! Ah!

div.

ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! Ah!

10

ca! A - mé - ri - ca! A - mé - ri - ca! Ah!

14 $\text{♩} = 72$

p

Sal-go a ca - mi - nar por la cin - tu - ra cós - mi - ca del Sur,
I go for a walk, I trace the cos - mic mid-point of the south,

Sal-go a ca - mi - nar por la cin - tu - ra cós - mi - ca del Sur,
I go for a walk, I trace the cos - mic mid-point of the south,

p

Sal-go a ca - mi - nar por la cin - tu - ra cós - mi - ca del
I go for a walk, I trace the cos - mic midpoint of the

unis. *p*

Sal-go a ca - mi - nar por la cin - tu - ra cós - mi - ca del
I go for a walk, I trace the cos - mic mid-point of the

14 $\text{♩} = 72$

p

17

pi-so en la re - gión más ve - ge - tal del
I step on the place of rich-est plants, of

por la cin - tu - ra pi-so en la re - gión más ve - ge - tal del
right at the mid - point I step on the place of rich-est plants, of

Sur, South, pi - so en la re - gión más ve - ge - tal
I step on the place of rich - est

17 Sur, South, pi-so en la re - gión más ve - ge -
I step on the place of rich est

20

vien-to y de la luz; sien-to al ca - mi - nar
wind and of the light. While I take this walk,

vien-to y de la luz; más ve - ge - tal sien-to al ca - mi - nar
wind and of the light. of rich est plants. While I take this walk,

tal plants, del vien - to y de la luz; sien - to al ca - mi -
of wind and of the light. While I take this walk,

tal plants del vien-to y de la luz; sien - to al ca - mi - nar
of wind and of the light. While I take this walk,

20

23

to - da la piel de A - mé - ri - ca en mi piel
the sur-face of A - mer - i - ca is my skin
y an da en mi san - gre un
and in my blood's a

to - da la piel de A - mé - ri - ca en mi piel
the sur-face of A - mer - i - ca is my skin
piel y an da en mi san - gre un
and in my blood's a

nar to - da la piel de A - mé - ri - ca en mi piel y an da en mi san - gre un
walk, the sur-face of A - mer - i - ca is my skin and in my blood's a

to - da la piel de A - mé - ri - ca en mi piel y an da en mi san - gre un
the sur-face of A - mer - i - ca is my skin and in my blood's a

Solo m. 28-29

dim.

26

A-mé - ri - ca! A-mé - ri - ca!

ri - o que li - be - ra en mi voz, su cau - dal.
riv - er that can grant free - dom's voice in its flow.

dim.

ri - o que li - be - ra en mi voz, su cau - dal.
riv - er that can grant free - dom's voice in its flow.

dim.

ri - o que li - be - ra en mi voz, su cau - dal.
riv - er that can grant free - dom's voice in its flow.

dim.

26

f